

NOTAS

PUBLICACIONES SOBRE FILOLOGÍA INGLESA EN ESPAÑA (2015)

RESUMEN

Bibliografía relativa a Filología Inglesa publicada en España en 2015.

PALABRAS CLAVE: Filología Inglesa; bibliografía; España.

ABSTRACT

Bibliography on English Studies published in Spanish, 2015.

KEY WORDS: English Studies; bibliography; Spain.

Índice general

- A. LITERATURA INGLESA E IRLANDESA
- B. LITERATURA NORTEAMERICANA
- C. OTRAS LITERATURAS EN LENGUA INGLESA
- D. ENFOQUES TEÓRICOS O GENERALISTAS
- E. ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN
- F. CULTURA, CINE Y TELEVISIÓN

A. LITERATURA INGLESA E IRLANDESA

DÍDAC LLORENS CUBEDO
UNED
dllorens@flog.uned.es
MARIÁNGEL SOLÁNS GARCÍA
UNED
masolans@madrid.uned.es

Índice

1. Literatura anglosajona, medieval y renacentista
2. Restauración y siglo XVIII
3. Siglo XIX
4. Siglo XX y época contemporánea

1. LITERATURA ANGLOSAJONA, MEDIEVAL Y RENACENTISTA

- BUENO ALONSO, JORGE LUIS. «That's what I like about Shakespeare; it's the Pictures': A Teaching-Oriented Approach to Shakespearean Textual Analysis through Film (with Special Reference to *Macbeth* V.5.15-28)». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 131-144.
- CALBI, MAURIZIO. «Exilic/Idyllic Shakespeare: Reiterating Pericles in Jacques Rivette's *Paris nous appartient*». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 11-30.
- CALVO, CLARA. «Shakespeare in Khaki». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 12-30.
- CAPORICCI, CAMILLA. «The Tyranny of Immaterialism: Refusing the Body in *The Winter's Tale*». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 31-54.
- DE LORENZO, EUSEBIO. «Fantasmal Shkspr». *Fantasmas, aparecidos y muertos sin descanso*. Eds. Mercedes Aguirre, Cristina Delgado y Ana González-Rivas. Madrid: Abada, 2015. 201-216.
- DUMAS, MARÍA. «Imágenes del autor en la literatura vernácula medieval: el caso de la narrativa anglonormanda». *Epos. Revista de filología* 31 (2015): 405-420.
- HADFIELD, ANDREW. «Grimalkin and Other Shakespearean Celts». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 55-76.
- HOULISTON, VICTOR. «Filling in the Blanks: Catholic Hopes for the English Succession». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 77-104.
- McKENZIE, CLAYTON. «Of Death and Dukes: *King Henry VI Part 2* and the "Danse Macabre"». *Journal of English Studies* 13 (2015): 71-82.

- PEDROSA BARTOLOMÉ, JOSÉ MANUEL. «El ejemplo 51 de *El Conde Lucanor* (ATU 757), *Mío Cid* y *King Lear*: soberbia, ira, y el noble al que cierran las puertas de su casa». *Revista de poética medieval* 29 (2015): 263-290.
- PERNI LLORENTE, REMEDIOS. «*El año de Ricardo* and the Degeneration of Europe». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 135-147.
- «Reviviendo a Shakespeare: restos y montajes». *Odisea* 16 (2015): 143-158.
- PUJANTE, ÁNGEL-LUIS, y CERDÀ, JUAN F., ed. *Shakespeare en España. Bibliografía anotada bilingüe*. Murcia: Editum, 2015.
- RAYNER, FRANCESCA. «Adapting *Macbeth* in a Lusophone Context: The Challenges of Intercultural Performance». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 129-151.
- RODRÍGUEZ HERRERA, JOSÉ MANUEL «Shakespeare's Legal Wit: Evolution of the Translation of Shakespeare's Legal Puns into Spanish from the 20th to the 21st Century». *Revista alicantina de Estudios Ingleses* 28 (2015): 165-181.
- SELL, ROGER D. «Pinter, Herbert, Dickens: Post-postmodern Communicational Studies and the Humanities». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 31-43.
- SHAKESPEARE, WILLIAM. *Dramas históricos*. Ed. Ángel-Luis Pujante. Madrid: Espasa, 2015.

2. RESTAURACIÓN Y SIGLO XVIII

- FIGUEROA DORREGO, JORGE. «'Zounds, what Stuff's here?': The 'slight Farce' of Aphra Behn's *The False Count*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 84-90.
- LASA ÁLVAREZ, BEGOÑA. «Constructing a Portrait of the Early-modern Woman Writer for Eighteenth-century Female Readers: George Ballard's *Memoirs of Several Ladies of Great Britain* (1752)». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 105-127.
- MANUEL, CARMÉ, ed. *The Enlightened Child: Eighteenth-Century Literature for Children*. Valencia: JPM Ediciones, 2015.
- MORA, MARÍA JOSÉ. «The Casting of Sancho in Dufrey's *The Comical History of Don Quixote, Parts I-II* (1694)». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 155-167.
- RODRÍGUEZ LORO, NORA. «Calderon's and Wycherley's Dancing-masters». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 136-143.
- SÁNCHEZ RUIZ, RAQUEL. «George Ridpath's Use of Evaluative Adjectives as Manipulative and Persuasive Strategies During the War of the Spanish Succession (1710-1713)». *Journal of English Studies* 13 (2015): 109-134.
- TORRALBO CABALLERO, JUAN DE DIOS. «'The greatest extasy or bliss': Realism, Subversion and Eroticism in *The Dumb Virgin; or The Force of Imagination*». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 71 (2015): 143-162.

3. SIGLO XIX

- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, CARMEN MARÍA. «*Le Nègre Reconnaissant* (1814): A Translemic Analysis of Maria Edgeworth's *The Grateful Negro* into French». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 91-108.

- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, CARMEN MARÍA. «‘To Be Chosen, Not Offered’: An Introduction to Sarah Harriet Burney’s *Traits of Nature* (1812)». *ES: Revista de filología inglesa* 36 (2015): 129-144.
- GASKELL, ELIZABETH. *Norte y sur* (1855). Trad. Elizabeth Power, ed. María José Coperías. Madrid: Cátedra, 2015.
- GONZÁLEZ GARCÍA, JONATAN. «Un estudio sobre la recepción de la poesía traducida de William Wordsworth en la España de los años 20: ‘Tintern Abbey’ y ‘Personal Talk’». *Odisea* 16 (2015): 59-82.
- GUERRERO GARCÍA, MARÍA CRISTINA. «Los cuentos de Oscar Wilde desde una perspectiva folclórica: Búsqueda de la esencia irlandesa». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 19-36.
- LASA ÁLVAREZ, BEGOÑA. «Novela inglesa y censura inquisitorial durante el reinado de Fernando VII: un expediente de 1815-1816». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 145-161.
- LÓPEZ-VARELA AZCÁRATE, ASUNCIÓN. «El futuro de las narratologías híbridas en *Alicia en el país de las maravillas*». *1616. Anuario de literatura comparada* 5 (2015): 137-162.
- MARTÍNEZ NAVAJAS, JESÚS. «La influencia de la narrativa de Joseph Conrad en el cine y el rock’n’roll: análisis de tres canciones inspiradas en *Heart of Darkness*». *Epos: Revista de Filología* 31 (2015): 453-74.
- MIRALLES MARTORELL, CARMEN. «Of Snake Ladies and Other Reptiles. The Subversive Transition from the Femme Fatale to the Godmother in Vernon Lee’s ‘Pince Alberic and The Snake Lady’». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 37-54.
- PUCHAL TEROL, VICTORIA. «El héroe Crusoe: modernización del mito de Ulises en el siglo XIX». *Tycho. Revista de iniciación en la investigación del teatro clásico grecolatino y su tradición* 3 (2015): 65-80.
- SELL, ROGER D. «Pinter, Herbert, Dickens: Post-postmodern Communicational Studies and the Humanities». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 31-43.
- VALERO REDONDO, MARÍA. «Giving Voice to the Subaltern: Ideology and Socio-Historical Factors in Andrea Arnold’s Adaptation of *Wuthering Heights*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 144-150.
- VILLAR, JOSÉ MARÍA M. «De musa ideal a presencia opresiva: sobre la dualidad fantasmal de Elizabeth Siddal en la vida y obra de Dante Gabriel Rossetti». *Fantasmas, aparecidos y muertos sin descanso*. Eds. Mercedes Aguirre, Cristina Delgado y Ana González-Rivas. Madrid: Abada, 2015. 249-266.

4. SIGLO XX Y CONTEMPORÁNEA

- ALL-GARRALAH, AIMAN SANAD. «Encounter of the Twain: Rudyard Kipling’s ‘The City of Brass’». *Odisea* 16 (2015): 159-178.
- ALONSO JEREZ, MARTA. «Innocence and Experience: From Mina Murray to Mina Harker in *The League of Extraordinary Gentlemen*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 52-59.
- ASENSIO PERAL, GERMÁN. «Flann O’Brien’s Creative Loophole». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 1-13.

- ASENSIO PERAL, GERMÁN. «The Origins of Flann O'Brien's *At Swim-Two-Birds*». *ES: Revista de filología inglesa* 36 (2015): 47-62.
- ATHANASIADES, ANDREAS. «Repossessing Islam: Affective Identity and Islamic Fundamentalism in Hanif Kureishi». *Indialogs. Spanish Journal of India Studies* 2 (2015): 55-71.
- BECKETT, SAMUEL. *Relatos y textos para nada*. Ed. y trad. José Francisco Fernández. Valencia: JPM Ediciones, 2015.
- BERMEJO MORENO, MARIO. «The Heroine's Sexual Maturity in Angela Carter's *The Bloody Chamber*». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 5-18.
- BRINA, MAXIMILIANO. «La voz inconformista de Patrick Kavanagh». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 35-43.
- CANTILLO LUCUARA, MAYRON ESTEFAN. «On Death, Loss, Mystery, and Other Existential Concerns in Colm Tóibín's *The Blackwater Lightship* (1999)». *Epos. Revista de filología* 31 (2015): 375-388.
- CARREGAL ROMERO, JOSÉ. «Sexuality and the Culture of Silence in Colm Tóibín's 'The Pearl Fishers'». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1 (2015): 69-83.
- CEREZO MORENO, MARTA. «'Returning Home versus Movement without Return: A Levinasian Reading of John Banville's *The Sea*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1 (2015): 51-68.
- CHI CHANG, TSU. «I Am Nobody: Fantasy and Identity in Neil Gaiman's *The Graveyard Book*». *Journal of English Studies* 13 (2015): 7-18.
- COPERÍAS AGUILAR, MARÍA JOSÉ. «El periodismo de trinchera como testigo de la Primera Guerra Mundial. El ejemplo de *The Wipers Times*». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 215-231.
- DELATTRE, ELISABETH. «The Great War and All That in *A Hundred Doors* by Michael Longley». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 77-84.
- DE MINGO IZQUIERDO, NIEVES. «The Discursive Use of Humour in the Description of British Premiership Perception: The Contribution of Sue Townsend». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 70 (2015): 107-121.
- DOMÍNGUEZ RUIZ, BEATRIZ. «J. R. R. Tolkien's Construction of Multiple Masculinities in *The Lord of the Rings*». *Odisea* 16 (2015): 23-38.
- GARCÍA HERNÁNDEZ, SILVIA. «Hilary Mantel's *Eight Months on Ghazal Street*: The Displacement of British Expatriates in Saudi Arabia». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1 (2015): 85-100.
- «Water in the Construction of Michèle Roberts's In-Between Characters». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 71 (2015): 163-173.
- GÓMEZ REUS, TERESA. «El segundo campo de batalla. Testimonios de enfermeras angloamericanas en el frente». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 249-268.
- GONZÁLEZ CHACÓN, MARÍA DEL MAR. «Myths in Crisis? Marina Carr's Revision of Feminine Myths in Contemporary Irish Theatre». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 59-68.
- GONZÁLEZ PÉREZ, LETICIA. «Nature and Culture in Tony Harrison's *The Trackers of Oxyrhynchus*». *Tycho. Revista de iniciación en la investigación del teatro clásico grecolatino y su tradición* 3 (2015): 5-24.
- GOONETILLEKE, D.C.R.A. «Salman Rushdie's *Midnight's Children*, The Play as Text and Performance: An Introductory Note». *Indialogs. Spanish Journal of India Studies* 2 (2015): 119-123.
- GUTIÉRREZ CARRERAS, PABLO, ABRADELO DE USERA, MARÍA ISABEL e ARMADA MANRIQUE, IGNACIO, (coords.) *J. R. R. Tolkien. El árbol de las historias*. Madrid: CEU Editores, 2015.
- JERSONSKY, EVA. «El universo femenino en la prosa temprana de Samuel Beckett: hacia la autonomía y la mundialización de la literatura». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 85-94.

- KOZIOL, SLAWOMIR. «Between a Butterfly and a Cathedral: The Question of Art in *Brideshead Revisited* by Evelyn Waugh». *Miscelánea* 52 (2015): 69-87.
- LLORENS CUBEDO, DÍDAC. «La tierra baldía de T. S. Eliot como poema de posguerra». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 297-310.
- MARÍN RUIZ, RICARDO. «Revisiting Rosinante: Reinterpretations of the Cervantine Character in *Rosinante to the Road Again*, *Monsignor Quixote*, and *Travels with Charley*». *Epos: Revista de Filología* 31 (2015): 437-52.
- MARTÍN GONZÁLEZ, JUAN JOSÉ. «Dark (Neo)Victorians: Race and the Empire in Belinda Starling's *The Journal of Dora Damage* and Barbara Chase-Riboud's *Hottentot Venus*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 113-120.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, MIGUEL. «Las sombras de la Primera Guerra Mundial en la tempestad de *Brave New World*». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 405-416.
- MARTÍNEZ LUCIANO, JUAN VICENTE. «La poesía inglesa de la Primera Guerra Mundial». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 207-214.
- MARTÍNEZ NAVAJAS, JESÚS. «La influencia de la narrativa de Joseph Conrad en el cine y el rock'n'roll: análisis de tres canciones inspiradas en *Heart of Darkness*». *Epos: Revista de Filología* 31 (2015): 453-74.
- MELIA, PAUL. «Imperial Orwell». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 11-25.
- MENÉNDEZ CUESTA, VANESA. «'The mouths of corpses': Death, Femininity and the Grotesque in Sylvia Plath's Poetry». *Odisea* 16 (2015): 97-110.
- MESEGUER CUTILLAS, PURIFICACIÓN. «La traducción como arma propagandística: censura de Orwell, Abellio y Koestler en la España franquista». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 107-122.
- MORATÓ, YOLANDA. «Wyndham Lewis y su recepción en España: etapas editoriales y traducciones». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 183-197.
- PELLICER-ORTÍN, SILVIA. «Linda Grant: An Interview». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 203-217.
- PEÑALBA GARCÍA, MERCEDES. «'My world is sight': H. G. Wells's Anti-utopian Imagination in 'The Country of the blind'». *Epos. Revista de filología* 31 (2015): 475-484.
- PIETRZAK, WIT. «Decalibrating the Language. J. H. Prynne's *Biting the Air*». *Miscelánea* 52 (2015): 103-118.
- REYES TORRES, AGUSTÍN. «Juegos de soldados. La Gran Guerra en la literatura juvenil inglesa». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 269-277.
- RODRÍGUEZ ÁLVAREZ, BELÉN. «*The Girl on the Stairs* de Louise Welsh: Conformando una nueva detective, deconstruyendo discursos normativos de género». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 73-90.
- RYAN, JOHN CHARLES. «Tolkien's Sonic Trees and Perfumed Herbs: Plant Intelligence in Middle-earth». *Ecozon@. European Journal of Literature, Culture and Environment* 6.2 (2015): 125-141.
- SÁNCHEZ, MÉLODY. «Understanding Scarlett Thomas' Fiction: The Anti-Heroic Heroine». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 149-162.

- SELL, ROGER D. «Pinter, Herbert, Dickens: Post-postmodern Communicational Studies and the Humanities». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 31-43.
- SOLÁ BUIL, RICARDO J. «Landscape in Detective Fiction. A View of Julian Symmons's *Thirty First of February* and *The Players and the Game*, P.D. James's *Shroud for a Nightingale* and Sarah Dunant's *Under my Skin*». *Verbeia. Revista de estudios filológicos* 0 (2015): 319-332.
- SUMILLERA, ROCÍO G. «Afflicciones mentales y sueños de guerra en Rose Macaulay, Rebecca West, Virginia Woolf and Robert Graves». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 233-247.
- VALERO REDONDO, MARÍA. «Giving Voice to the Subaltern: Ideology and Socio-Historical Factors in Andrea Arnold's Adaptation of *Wuthering Heights*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 144-150.
- VILLAR FLOR, CARLOS. «Graham Greene and Leopoldo Durán: Quixotic Companions across Spain and Portugal». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 213-228.
- VILLEGAS-LÓPEZ, SONIA. «'Memory lives inside us': Writing as Memory Traces in *The Secret Staircase*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 45-62.
- WALLHEAD SALWAY, CELIA MARGARET. «Meditations on Genre in Salman Rushdie's *Joseph Anton*». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 70 (2015): 89-104.
- WAN LIH, ANN. «A Woman Alone: The Depiction of Spinsters in Irish Women's Short Stories». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 44-57.
- YÉBRA PERTUSA, JOSÉ MARÍA. «Traumatic Identity and Aura in David Lodge's *Author, Author*». *ES: Revista de filología inglesa* 36 (2015): 167-184.

B. LITERATURA NORTEAMERICANA

MARIÁNGEL SOLÁNS GARCÍA
UNED
masolans@madrid.uned.es
DÍDAC LLORENS CUBEDO
UNED
dlllorens@flog.uned.es

- ALBERT-LLÁCER, MERCEDES. «The Tomboy Goes West: An Exploration of Gender and Race in Barbara Kingsolver's *The Bean Trees*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 45-51.
- ALSINA RÍSQUEZ, CRISTINA. «Un mundo 'Otro' entre las dos orillas atlánticas: Willa Cather y el sincretismo cultural». *Mosaico transatlántico: escritoras, artistas, imaginarios (España-USA, 1830-1940)*. Coords. Beatriz Ferrús Antón y Alba del Pozo García. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 85-99.
- ALVES LOBO, PATRÍZIA. «'Todas las voces que me hablan simultáneamente': Anzaldúa's Voice from the Borderlands». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 43-54.
- BARRANCO UREÑA, EMPAR. «Uno de los nuestros: Willa Cather y la guerra». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 311-22.
- BLANCO HIDALGA, JESÚS. «Knowable Conspiracies: Ideology and Form in Jonathan Franzen's *The Twenty-Seventh City*». *Miscelánea* 52 (2015): 13-30.
- BRITO VERA, MARÍA CONCEPCIÓN. «A Spatial Reading of Fiona Cheong's *Shadow Theatre*. The Production of Subversive Female Spaces». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 69-75.
- BUSTAMANTE, FERNANDA, y FERRÚS, BEATRIZ, eds. *Miradas cruzadas: escritoras, artistas e imaginarios (España-EE.UU., 1830-1930)*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- CAJIAO CUÉLLAR, ELSA. «Disentangling Emily Dickinson's Riddles and Encoded Voices in 'My Life Had Stood-a Loaded Gun' and 'I Taste a Liquor Never Brewed'». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 27-43.
- CALVO GARCÍA DE LEONARDO, JUAN JOSÉ. *Traslación, agresión y trasgresión: guerra y sexo ilícito en doce extractos de Hemingway, Mailer, Updike y Nabokov*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- CASADO CARRO, MARÍA ELENA. «The Age-old Trouble: An Analysis of Age and Humor in Beverly Dooftro's Novel *Riding in Cars with Boys*». *ES: Revista de filología inglesa* 36 (2015): 87-102.
- CASTRO BORREGO, SILVIA. «Integration, Assimilation, and Identity in Lorraine Hansberry's *A Raisin in the Sun* and Barbara and Carlton Molette's *Rosalee Pritchett*». *Revista canaria de estudios ingleses* 70 (2015): 123-42.
- COBO PIÑERO, MARÍA ROCÍO. «All-Woman Jazz Bands and Gendered Beboppers: Gayl Jones and Gloria Naylor's Jazz Fiction». *Revista de estudios norteamericanos* 19 (2015): 13-28.

- COBO PIÑERO, MARÍA ROCÍO. *Sonidos de la diáspora: blues y jazz en Toni Morrison, Alice Walker y Gayl Jones*. Sevilla: Arcibel Editores, 2015.
- CORREOSO RÓDENAS, JOSÉ MANUEL. «Nuevas concepciones espaciales en *The Turn of the Screw*». *Epos: Revista de Filología* 31 (2015): 389-404.
- CORTÉS VIECO, FRANCISCO JOSÉ. «The (Mis)Education of ‘the American Girl’ in Europe in Anita Loos’s *Gentlemen Prefer Blondes*». *Revista de estudios norteamericanos* 19 (2015): 29-48.
- «¿Paranoide o paranoia gótica?: del punto de vista de Henry James en *The Turn of the Screw* hacia múltiples vistas críticas». *Analecta Malacitana* 39 (2015): 21-43.
- CUCARELLA-RAMON, VICENT. «The Black Female Slave Takes Literary Revenge: Female Gothic Motifs against Slavery in Hannah Crafts’s *The Bondwoman’s Narrative*». *Journal of English Studies* 13 (2015): 19-46.
- «Entre Romanticismo, Antiesclavismo y Espiritualidad: los ecos feministas transculturales de *Sab* de Gertrudis Gómez de Avellaneda en *The Bondwoman’s Narrative* de Hannah Crafts». *RAUDEM. Revista de estudios de las mujeres* 3 (2015): 59-86.
- DANICA, CËRCË. «Literature as Protest and Solace: The Verse of Alf Taylor». *Coolabah* 16 (2015): 25-33.
- DERRICK, PAUL SCOTT. *Lines of Thought: 1983-2015*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- DOMÉNECH I MASIÀ, ORETO. *Poesía digital: Deena Larsen y Stephanie Strickland*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- IBÁÑEZ IBÁÑEZ, JOSÉ R. «War and Exile in Aleksandar Hemon’s. *The Question of Bruno* (2000). *Verbeia. Revista de estudios filológicos* 0 (2015): 204-220.
- FERNÁNDEZ-CAPARRÓS TURINA, ANA. «Gertrude Stein y la Gran Guerra: sobre la percepción de los objetos en el frente cotidiano». *Letras desde la trincheras: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carne Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 279-296.
- FERRÁNDEZ SAN MIGUEL, MARÍA. «The Collusion of Feminist and Postmodernist in E. L. Doctorow’s *Ragtime*». *Complutense Journal of English Studies* 25 (2015): 97-114.
- «Repurposing ‘disreputable genre materials’: E.L. Doctorow’s Subversion of Hegemonic Gender Configurations in *Welcome to Hard Times*». *Revista de estudios norteamericanos* 19 (2015): 67-81.
- FERRÚS, BEATRIZ y DEL POZO, ALBA, coords. *Mosaico transatlántico: escritoras, artistas, imaginarios (España-USA, 1830-1940)*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- GARRIDO DANERI, DÉBORAH ALEJANDRA. «El holocausto y los recuerdos en *The Devil’s Arithmetic* de Jane Hyatt Yolen». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 25 (2015): 93-101.
- GERKE, AMANDA. «Walking out on Language: Verbal Spaces in Junot Diaz’s *Invierno*». *Revista de estudios norteamericanos* 19 (2015): 83-97.
- GOICOECHEA, MARÍA, y SALCEDA, VÍCTOR. «The Mechanic Ear: North American Sound Poetry in the Digital Age». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 129-52.
- GÓMEZ CASTRO, CRISTINA y PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, MARÍA. «En terreno vedado: género, traducción y censura. El caso de *Brokeback Mountain*». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 35-52.
- GÓMEZ LÓPEZ, JESÚS ISAÍAS. «Isaac Asimov, limericista: la fundación del gróseric». *Epos: Revista de Filología* 31 (2015): 421-36.
- GOMEZ MORENO, MARTA. «La influencia del arquetipo de la gran madre en el *bullying* a través de *Carrie* (1974) de Stephen King». *Revista del Instituto de Investigación de Estudios de Género de la Universidad de Alicante* 25 (2015): 159-182.

- GONZÁLEZ, JESÚS ÁNGEL. «Eastern and Western Promises in Jonathan Franzen's *Freedom*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 11-29.
- GONZÁLEZ GROBA, CONSTANTE. «'So far as I and my people are concerned the South is fascist now and always has been': Carson McCullers and the Racial Problem». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 63-80.
- GUTIÉRREZ SEBASTIÁN, RAQUEL y RODRÍGUEZ GUTIÉRREZ, BORJA. «¿Cuán originales y americanos han sido los grandes poetas 'yankees' y a la vez cuán ingleses!: Menéndez Pelayo ante la literatura norteamericana». *Mosaico transatlántico: escritoras, artistas, imaginarios (España-USA, 1830-1940)*. Coords. Beatriz Ferrús Antón y Alba del Pozo García. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 71-84.
- IBARROLA ARMENDÁRIZ, AITOR. «Sherman Alexie's *The Toughest Indian in the World*: Amalgamating the Oral and the Written Traditions». *Complutense Journal of English Studies* 23 (2015): 137-60.
- JIN, HA. *Una llegada inesperada y otros relatos*. Trad. y Ed. José Ramón Ibáñez Ibáñez y Blasina Cantizano Márquez. Madrid: Encuentro 2015.
- KICZKOWSKI, ADRIANA. «Identidades y nuevo territorio en *Falling Man* de Don DeLillo». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 157-166.
- «World Trade Center: Cause and Target. *Kapitoil* by Teddy Wayne». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 106-12.
- LENA, ALBERTO. *Alfred Hitchcock, Thornton Wilder y 'La sombra de una duda'*. Valladolid: Ediciones de la Universidad de Valladolid, 2015.
- LLORENS CUBEDO, DÍDAC. «Thought, Sound, Silence, Music: *The Turn of the Screw* from Henry James to Benjamin Britten». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 97-109.
- «La tierra baldía de T. S. Eliot como poema de posguerra». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 297-310.
- LÓPEZ CIRUGEDA, ISABEL. «Dorothy Parker ante la encrucijada de la Modernidad». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 73-182.
- «Female Figures of the Jazz Age in Dorothy Parker's *Short Stories*». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 91-105.
- LÓPEZ PEÑA, LAURA. *Beyond the Walls: Being with Each Other in Herman Melville's 'Clarel'*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- LÓPEZ RAMÍREZ, MANUELA. «The Haunted House in Toni Morrison's *A Mercy*». *Revista de estudios norteamericanos* 19 (2015): 99-113.
- «Gothic Tropes in Toni Morrison's *Home*: The Scientist-villain Figure and the Maiden in Distress». *Revista de filología de la Universidad de La Laguna* 33 (2015): 119-132.
- «'Hurt right down the middle... But alive and well': Healing in Toni Morrison's *Home*». *Odissea* 16 (2015): 127-142.
- «'What you do to children matters': Motherhood in Toni Morrison's *God Help the Child*». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 107-19.
- MARÍN RUIZ, RICARDO. «Revisiting Rosinante: Reinterpretations of the Cervantine character in *Rosinante to the Road Again*, *Monsignor Quixote*, and *Travels with Charley*». *Epos: Revista de Filología* 31 (2015): 437-52.
- MARLAND, PIPPA JANE. «The 'Good Step' and Dwelling in Tim Robinson's *Stones of Aran*: The Advent of 'Psycho-archipelagraphy'». *Ecozon@. European Journal of Literature, Culture and Environment* 6.1 (2015): 7-24.

- MARTÍNEZ PLEGUEZUELOS, ANTONIO J. y GONZÁLEZ-IGLESIAS GONZÁLEZ, JUAN DAVID. «La identidad censurada: representación y manipulación de la homosexualidad en la obra *Té y simpatía*». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 53-67.
- MERCADER VARELA, MYRIAM M. «A Glimpse at Paul Auster and Jorge L. Borges through the Tinted Glass of Quantum Theory». *Blue Gum* 2 (2015): 43-54.
- MERTON, THOMAS. *Diccionario*. Trad. William H. Shannon, Christine M. Bochen y Patrick F. O'Connell. Bilbao: Mensajero, 2015.
- MONTERREY, TOMÁS. «'Painfully brilliant sunrise. The mountain is silent': Nature, Transgression and Justice in the Opera *Brokeback Mountain*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 121-128.
- MORALES JAREÑO, ISABEL. «Joanna Russ's *The Female Man*: Claiming Feminism and Sexuality across Utopian Communities». *Verbeia. Revista de estudios filológicos* 0 (2015): 221-234.
- NALERIO, JULIANA. «The Patriarch's Balls: Class-consciousness, Violence, and Dystopia in George Saunders' Vision of Contemporary America». *Miscelánea* 52 (2015): 89-102.
- NIEWIADOMSKA-FLIS, URSULA y BUDZYNSKA, MAGDALENA. «The Clash Between Memory and the Self in Walker Percy's *The Last Gentleman* and *The Second Coming*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 81-98.
- ORTELLS MONTÓN, ELENA. «Hybrid Subjects and Fluid Identities in Women's Indian Captivity Narratives: The Stories of Frances Slocum and Olive Oatman». *Revista de estudios norteamericanos* 19 (2015): 133-50.
- PÁRRAGA, JAVIER MARTÍN. «Kurt Vonnegut's Dual Roots». *Revista canaria de estudios ingleses* 70 (2015): 143-154.
- PEÑALBA GARCÍA, MERCEDES. «Writing the Self, Drawing the Self: Identity and Self-Reflexivity in Craig Thompson's Graphic Memoir *Blankets*». *Culture, Language and Representation* 14 (2015): 155-180.
- PÉREZ GALVÁN, PAOLA. «El modernismo de Kay Boyle a través de algunos relatos». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 25 (2015): 102-109.
- PÉREZ GARCÍA, ANA BELÉN. «Female Native American Storytelling: Female Storytellers in Native culture. Presence in Contemporary Native American Literature. Leslie Marmon Silko». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 121-133.
- PÉREZ VILLALÓN, ÓSCAR. «El montaje y el gesto (Ezra Pound / Henri Michaux: dos poéticas del ideograma)». *452°. Revista de teoría de la literatura y literatura comparada* 13 (2015): 99-114.
- PIÑERO GIL, EULALIA. «Music Evoked Pictures in Her Mind: Sensory and Artistic Synaesthesia in Kate Chopin's *The Awakening*». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 111-127.
- PIQUERAS, BELÉN. «Texts As Bodies/Bodies As Texts: The Barthes-Gass Connection». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 55-72.
- PIQUERAS FRAILE, MARÍA DEL ROSARIO. «La identidad sureña a través de la obra de Joel Chandler Harris». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 95-104.
- PRIETO GARCÍA-CAÑEDO, SARA. «La paradoja del reportero de guerra: romanticismo y decadencia en *With the Allies* de Richard Harding Davis». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 359-74.
- RODRÍGUEZ GUERRERO-STRACHAN, SANTIAGO. «Poéticas pictóricas. A propósito de los ensayos de John Ashbery y José Ángel Valente y el expresionismo abstracto». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 127-137.

- TYDAL, FREDRIK. «Towards a Unity of Dos Passos's and Hemingway's Aesthetics in *The Spanish Earth*». *The Grove: Working Papers on English Studies* 22 (2015): 205-12.
- WELLMAN, DONALD. *Remando de noche*. Trad. Francisca González Arias, ed. Nicolás Estévez. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- ZABALGOITIA, MAURICIO. «Las estadounidenses visitan España: la literatura de viajes entre el testimonio y la mercancía». *Mosaico transatlántico: escritoras, artistas, imaginarios (España-USA, 1830-1940)*. Coords. Beatriz Ferrús Antón y Alba del Pozo García. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 39-49.
- ZAMORANO, ANA ISABEL. «Los límites del cuerpo 'queer': sombras transparentes en *Fun Home* de Alison Bechdel». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 25 (2015): 36-42.

C. OTRAS LITERATURAS EN LENGUA INGLESA

MARIÁNGEL SOLÁNS GARCÍA
UNED
masolans@madrid.uned.es
DÍDAC LLORENS CUBEDO
UNED
dlllorens@flog.uned.es

1. ESTUDIOS SOBRE LITERATURA AFRICANA

- ÁLVAREZ SÁNCHEZ, PATRICIA. «J. M. Coetzee's *In the Heart of the Country*: Is Magda a New Don Quixote?». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 60-68.
- GIL NAVAIEIRA, ISABEL. «La auto-reafirmación de la identidad femenina africana en la novela *Kehinde*, de Buchi Emecheta». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 69-75.
- MARTÍN-RUIZ, SARA. «'The way the Irish asylum system turns people into un-human is my problem': An Interview with Ifedinma Dimbo». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 109-114.
- MICHTA, KAMIL. «Framing Humanity by Framing Nature: John Maxwell Coetzee's *Disgrace* in the Context of Kant's Theory of Morality». *Ecozon@. European Journal of Literature, Culture and Environment* 6.1 (2015): 137-150.
- STEFANOVA RADOULSKA, SVETLANA. «'Positioning is, above all, a matter of representation': J. M. Coetzee's and the Transformative Power of Transgression». *Cultura, lenguaje y representación* 14 (2015): 181-200.

2. ESTUDIOS SOBRE LITERATURA INDIA/ASIÁTICA

- ALONSO BRETO, ISABEL. «Water, White Tigers and Corrupt Neoliberalism: Controversial Entrepreneurs in Recent Fiction from the Subcontinent». *Indialogs. Spanish Journal of India Studies* 2 (2015): 5-22.
- ATHANASIADES, ANDREAS. «Repossessing Islam: Affective Identity and Islamic Fundamentalism in Hanif Kureishi». *Indialogs. Spanish Journal of India Studies* 2 (2015): 55-71.
- BRITO VERA, MARÍA CONCEPCIÓN. «A Spatial Reading of Fiona Cheong's *Shadow Theatre*. The Production of Subversive Female Spaces». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 69-75.
- GONZÁLEZ, MARÍA LUZ, Y OLIVA, JUAN IGNACIO. «Bharati Mukherjee's Struggle Against Cultural Balkanization: the Forging of a New American Immigrant Writing». *Indialogs. Spanish Journal of India Studies* 2 (2015): 72-92.
- GOONETILEKE, D.C.R.A. «Salman Rushdie's *Midnight's Children*, The Play as Text and Performance: An Introductory Note». *Indialogs. Spanish Journal of India Studies* 2 (2015): 119-123.

- HAND, FELICITY. «Coping with Khandaanity in Diaspora Spaces: South Asian Women in East Africa». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 70 (2015): 13-40.
- «A Talk with Siddharth Dhanvant Shanghvi». *Indialogs. Spanish Journal of India Studies* 2 (2015): 133-137.
- HANRAHAN, FIEDHLIM. «The Poverty Tour: Life in the Slums of Mumbai and Manila as Seen in Danny Boyle's *Slumdog Millionaire* and Merlinda Bobis's *The Solemn Lantern Maker*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1 (2015): 101-119.
- NAVARRO TEJERO, ANTONIA. «Indianness, Hindu Nationalism and Authenticity: United Forward Women, Capable India». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 70 (2015): 67-88.
- O'CONNOR, MAURICE. «South Asian Muslim Identity in the UK». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 70 (2015): 41-66.
- WALLHEAD SALWAY, CELIA MARGARET. «Meditations on Genre in Salman Rushdie's *Joseph Anton*». *Revista canaria de Estudios Ingleses* 70 (2015): 89-104.

3. ESTUDIOS SOBRE LITERATURA AUSTRALIANA Y NEOCELANDESA

- HANRAHAN, FIEDHLIM. «The Poverty Tour: Life in the Slums of Mumbai and Manila as Seen in Danny Boyle's *Slumdog Millionaire* and Merlinda Bobis's *The Solemn Lantern Maker*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1 (2015): 101-119.
- HAWRYLUK LYNDA, SHILTON LENI. «Negotiating 'Negative Capability': The Role of Place in Writing». *Coolabah* 16 (2015): 48-73.
- HOLDEN RØNNING, ANNE. «Louisa Lawson and the Woman Question». *Coolabah* 16 (2015): 74-86.
- RAHBEK, ULLA. «Developing a Connective Feminine Discourse: Drusilla Modjeska on Women's Lives, Love and Art». *Coolabah* 16 (2015): 101-111.
- RIBAS SEGURA, CATALINA. «Identity and Friendship in Hsu-Ming Teo's *Behind the Moon* (2000)». *Coolabah* 16 (2015): 112-121.

4. ESTUDIOS SOBRE LITERATURA CANADIENSE

- ALONSO BRETO, ISABEL. «Althea Prince's *Loving This Man*: An Intersectional Approach to Migration, Gender and Race Politics». *ES: Revista de filología inglesa* 36 (2015): 27-46.
- CARMONA-RODRÍGUEZ, PEDRO-MIGUEL. «Neither Chuckwagons, nor Saskatoons, and a Missing Malboro Man: Postcolonialism, Regionalism and the Ineffable Canadian West». *Miscelánea* 52 (2015): 31-49.
- CASADO GUAL, NÚRIA. «Joanna McClelland Glass' *Mrs. Dexter and Her Daily* and the Inter-play Between Race, Gender and Class». *Canada and Beyond: A Journal of Canadian Literary and Cultural Studies* 5 (2015): 1-26.
- CUCARELLA-RAMÓN, VICENT. «Liminality and (Trans)nationalism in the Rethinking of the African Canadian Subjectivity: Esi Edugyan's *The Second Life of Simon Tyne*». *Canada and Beyond: A Journal of Canadian Literary and Cultural Studies* 5 (2015): 27-50.
- MOURE, ERIN. «Writing in Secession: Biopoetics and the Galician Imaginaire of Chus Pato in Canada». *Canada and Beyond: A Journal of Canadian Literary and Cultural Studies* 5 (2015): 72-87.
- PICH PONCE, EVA. «La literatura canadiense y la Primera Guerra Mundial». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 375-386.
- RODRÍGUEZ NIETO, NATALIA. «'Bring What You Know of Life to Life: Alice Munro's Storytelling». *Verbeia. Revista de estudios filológicos* 0 (2015): 264-274.
- ROUPAKIA, LYDYA EFTHYMIA. «'Art-iculating' Affective Citizenship: Dionne Brand's *What We All Long For*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1 (2015): 31-50.

D. ENFOQUES TEÓRICOS O GENERALISTAS

DÍDAC LLORENS CUBEDO
UNED
dllorens@flog.uned.es
MARIÁNGEL SOLÁNS GARCÍA
UNED
masolans@madrid.uned.es

- ALONSO RECARTE, CLAUDIA. «De caballos, perros y palomas. El animal en la cultura militar de la Primera Guerra Mundial y su reflejo en la literatura». *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Eds. Carme Manuel e Ignacio Ramos. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015. 387-403.
- ESCUADERO PÉREZ, JIMENA, y MORENO ÁLVAREZ, ALEJANDRA. «Cíborgs: cuerpo, identidad, metáfora y su utilización literaria». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 183-191.
- GONZÁLEZ FISAC, JESÚS. «¿Quién teme a los estudios culturales? La interdisciplinariedad o el problema de la identidad en Judith Butler». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 21-30.
- HERRERO RUIZ, JAVIER. «At the Crossroads between Literature, Culture, Linguistics, and Cognition: Local Character-based Metaphors in Fairy Tales». *Journal of English Studies* 13 (2015): 47-70.
- MANUEL, CARME e IGNACIO RAMOS, eds. *Letras desde la trinchera: testimonios literarios de la Primera Guerra Mundial*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2015.
- MARTÍN-ALEGRE, SARA, ed. *Gender and Feminism: The Student's View*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 2015 (libro electrónico).
- MARTÍNEZ SERRANO, LEONOR MARÍA. «The Power and Promise of 21st Literary Criticism». *Odissea* 16 (2015): 179-196.
- MATEOS-APARICIO MARTÍN-ALBO, ÁNGEL y DE GREGORIO-GODEO, EDUARDO, eds. *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Oviedo: KRK Ediciones, 2015.
- MÉRIDA JIMÉNEZ, RAFAEL MANUEL. «Vindicaciones para teorías». *Nerter. Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 25 (2015): 13-18.
- PERALTA, JORGE LUIS. «Escrituras disidentes: algunas propuestas teóricas». *Nerter. Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 25 (2015): 19-27.
- RAMOS ARTEAGA, JOSÉ ANTONIO. «La teoría que vendrá». *Nerter. Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 25 (2015): 9-12.
- RODRÍGUEZ, ALEXANDRA. «La teoría 'queer' y su labor de transformación social en los cuerpos trans». *Nerter. Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 25 (2015): 54-58.
- RUIZ CALLEJÓN, ENCARNACIÓN. «Qasim Amin y John Stuart Mill: las razones de la esclavitud femenina». *Feminismos* 26 (2015): 57-81.
- SEGUÍ AZNAR, JUANA MARÍA, y BASTIDA RODRÍGUEZ, PATRICIA. *Entre la calma y la inspiración: Diccionario de autores anglófonos en Baleares*. Palma de Mallorca: José J. de Olañeta Editor, 2015.
- SMYTH, AILBHE. «Telling the Truth About Women's Lives». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 115-119.

E. ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN

JOSÉ JAVIER ÁVILA-CABRERA
Universidad Complutense de Madrid
josejaav@ucm.es

- ABRIL MARTÍ, MARÍA ISABEL. «La interpretación en contextos de violencia de género con referencia al caso español». *TRANS (Revista de Traductología)* 19.1 (2015): 77-94.
- AGUAYO ARRABAL, NATIVIDAD y RAMÍREZ DELGADO, CRISTINA. «El traductor-intérprete, ¿presente en el comercio exterior?». *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Eds. Raquel Lázaro Gutiérrez, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno. Granada: Editorial Comares, 2015. 11-24.
- AGUILERA CRESPILO, MARÍA DE LA PRESENTACIÓN, y CORPAS PASTOR, GLORIA. «La constitución de sociedades offshore británicas: aspectos jurídicos y consecuencias para la traducción jurada al español». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 655-672.
- AGUIRRE FERNÁNDEZ-BRAVO, ELENA, y ROCA URGORRI, ANA MARÍA. «Perfiles y roles del intérprete en los servicios públicos: el intérprete mediador como modelo de compromiso». *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Eds. Raquel Lázaro Gutiérrez, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno. Granada: Editorial Comares, 2015. 19-34.
- ALCALDE PEÑALVER, ELENA. «Estudio empírico de la profesión del traductor financiero en España». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 281-292.
- «¿Qué es la traducción financiera? Limitación del concepto mediante la aplicación de diversos parámetros?». *Estudios de Traducción* 5 (2015): 119-131.
- ALCINA CAUDET, MARÍA AMPARO. «Estándares y formatos de intercambio en terminología». *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 571-583.
- ALLEN, JEFF. «Translation Standards: Which One?». *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 545-551.
- ALONSO ALMEIDA, FRANCISCO, y CARRIÓ PASTOR, MARÍA LUISA. «Una aproximación a la traducción de *seem* al español». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Eds. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 393-403.
- ALONSO ARAGUÁS, ICÍAR, PÁEZ RODRÍGUEZ, ALBE y SAMANIEGO SASTRE, MARIO, eds. *Traducción y representaciones del conflicto desde España y América*. Salamanca y Temuco: Universidad de Salamanca y Ediciones Universidad Católica de Temuco, 2015.
- ALONSO JIMÉNEZ, ELISA. «Francisco Ayala and his Professional Approach to Translation: Theory and Practice». *TRANS (Revista de Traductología)* 19.2 (2015): 195-209.
- ALONSO VELOSO, MARÍA JOSÉ. «La recepción europea del Marco Bruto de Quevedo: traducciones hasta el siglo XVIII». *La transmisión de la obra de Quevedo: edición, recepción, traducción*. Coords. M. Á. Candelas y Flavia Gherardi. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2015. 29-65.
- ALPUENTE CIVERA, MIGUEL, MARTÍNEZ VILINSKY, BÁRBARA, MARCO BORILLO, JOSEP, y OLTRA RIPOLL, MARÍA D. «Propuesta de actividades de escritura creativa para las clases de traducción literaria». *Hermeneus* 17 (2015): 31-60.
- ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO, CRISTINA. «El subtítulo para personas sordas como discurso narratológico». *Sendebare* 26 (2015): 57-81.

- AMIGO EXTREMERA, JOSÉ JORGE, ed. *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015.
- ANFUSO, MATTEO. «Ambigüedad y direccionalidad en interpretación simultánea y traducción (semi) a la vista». *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Eds. Raquel Lázaro Gutiérrez, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno. Granada: Editorial Comares, 2015.
- ANGELELLI, CLAUDIA. «Justice for All? Issues Faced by Linguistic Minorities and Border Patrol Agents during Interpreted Arraignment Interviews». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 181-205.
- ARAÚJO, SILVIA y CORREIA, ANA. «Corpus y formación de intérpretes: un estudio exploratorio». *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus. The Hermeneus Conference*. Eds. María Teresa Sánchez Nieto, Susana Álvarez Álvarez; Verónica Arnáiz-Uzquiza, Teresa Ortego Antón, Leticia Santamaría Ciordia y Rosa Fernández Muñiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 165-181.
- ARNÁIZ UZQUIZA, VERÓNICA, ÁLVAREZ ÁLVAREZ, SUSANA y CORELL ALMUZARA, ALFREDO. «Corpus de textos audiovisuales frente a corpus de textos escritos. La traducción de micropíldoras de aprendizaje». *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus. The Hermeneus Conference*. Eds. María Teresa Sánchez Nieto, Susana Álvarez Álvarez; Verónica Arnáiz-Uzquiza, Teresa Ortego Antón, Leticia Santamaría Ciordia y Rosa Fernández Muñiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 237-250.
- ÁVILA-CABRERA, JOSÉ JAVIER. «An Account of the Subtitling of Offensive and Taboo Language in Tarantino's Screenplays». *Sendebarr* 26 (2015): 37-56.
- «Propuesta de modelo de análisis del lenguaje ofensivo y tabú en la subtitulación». *VERBEIA. Revista de estudios filológicos* 0 (2015): 8-27.
- «Subtitling Tarantino's Offensive and Taboo Dialogue Exchanges into European Spanish: The Case of *Pulp Fiction*». *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 10 (2015): 1-11.
- BAIGORRI JALÓN, JESÚS y RUSSO, MARIACHIARA, coords. *La interpretación en entornos judiciales. TRANS (Revista de Traductología)* 19.1 (2015): 1-152.
- BAÑOS, ROCÍO. «Los estudios descriptivos de traducción en la investigación de la traducción para el doblaje». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 27-52.
- BARBATO, LUCIA. «Estudios de evaluación de la calidad de la interpretación». *Transfer. Revista electrónica sobre traducción e interculturalidad* 10.1 (2015): 91-106.
- BARTOLL TEIXIDOR, EDUARD. *Introducción a la traducción audiovisual*. Barcelona: Editorial UOC, 2015.
- BASICH PERALTA, KORA EVANGELINA. «La enseñanza de la traducción en la frontera norte de México: condiciones y situaciones que inciden en su implementación». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 141-152.
- BENÍTEZ CASTRO, BEATRIZ. «Código de buenas prácticas entre ACE Traductores y la Unión de Correctores». *Vasos comunicantes* 46 (2015): 33-36.
- BESTUÉ SALINAS, CARMEN. «El deber de información como criterio de aceptabilidad de las traducciones jurídicas de las páginas web». *TRANS (Revista de Traductología)* 19.2 (2015): 225-241.
- BLASCO MAYOR, MARÍA JESÚS y DEL POZO TRIVIÑO, MARIBEL. «La interpretación judicial en España en un momento de cambio». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 9-71.
- BORRÁS, MANUEL, BROUWER, RONALD, JAUME, ANDREU, ROD, CARLOS, y DE MIGUEL CRESPO, OLIVIA. «Mesa redonda. Traducir poesía y teatro, editar poesía y teatro». *Vasos comunicantes* 46 (2015): 75-92.

- BOSCH BENÍTEZ, AMALIA Y ARANDA, LUCÍA. «Kipling: la traducción de la identidad». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Eds. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 229-244.
- CAMPOS, JOSÉ ANÍBAL. «Traducir poesía: en la cúpula de las ideas». *Vasos comunicantes* 46 (2015): 19-22.
- CARLUCCI, LAURA y ÁLVAREZ DE MORALES, CRISTINA, eds. *Insights into Multimodal Translation and Accessibility*. Láchar (Granada): Tragacanto, 2015.
- CARRERA FERNÁNDEZ, JUDITH y RAMIRO VALDERRAMA, MANUEL. «¿A qué español traducimos? Delimitación del concepto ‘español estándar’ aplicado a la traducción». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Eds. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 366-379.
- CARRIÓ PASTOR, MARÍA LUISA. «Mapping the Cultural Interference of Term Variation». *CLINA* 1.1 (2015): 29-45.
- CASAMAYOR MASPÓNS, REYNALDO. «La sustanciación lingüística del procedimiento penal: el complemento traslativo (I)». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 497-520.
- «La sustanciación lingüística del procedimiento penal: el complemento traslativo (II)». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 521-541.
- CASTELLANO MARTÍNEZ, JOSÉ MARÍA. «Introducción a la traducción de textos ECOFIN de la UE: marcos teóricos, agentes y casos prácticos». *Hikma* 14 (2015): 75-93.
- CEREZO HERRERO, ENRIQUE. «English Language Teaching for Translator and Interpreter Trainees: Syllabus Analysis and Design». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 289-306.
- CEREZO MERCHÁN, BEATRIZ y VULPOIU, LAURA. «La traducción audiovisual en Rumanía». *Linguae. Revista de la Sociedad Española de Lenguas Modernas* 2 (2015): 123-159.
- CÉSAR DEL AMO, IRIS. «Análisis de la traducción del videojuego *To the Moon* por parte de fans». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 697-717.
- CHAUME, FREDERIC y RICHART MARSET, MABEL, eds. *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual. Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 1-330.
- «Del paradigma descriptivista al giro cultural en traducción audiovisual». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 17-26.
- CHICO RICO, FRANCISCO. «La traducción del texto político: características pragmático-discursivas y estrategias traductológicas». *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 29 (2015).
- CORREDOR PLAJA, ANNA-MARIA. «Llegir, interpretar, traduir: el difícil equilibrio entre el text original i el text meta». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 233-243.
- CORSELLIS, ANN. «Strategies for Progress: Looking for Firm Ground». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 101-114.
- COSTA, BEVERLEY. «Working as a Team: The Importance of Training and Clinical Supervision of Interpreters and Practitioners for Best Practice in Gender Violence Contexts». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 61-72.
- CREZEE, INEKE HENDRIKA MARTINE, BURN, JO ANNA y GAILANI, NIDAR. «Authentic Audiovisual Resources to Actualise Legal Interpreting Education». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 271-293.
- DASILVA FERNÁNDEZ, XOSÉ MANUEL. «La opacidad de la autotraducción entre lenguas asimétricas». *TRANS (Revista de Traductología)* 19.2 (2015): 171-182.
- DE MARCO, MARCELLA. «Enlazando (estudios) de género y traducción (audiovisual)». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 99-110.

- DI GIOVANNI, ELENA. «Pinocho para todos: La combinación de la audiodescripción con la escritura de guiones». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 193-218.
- DÍAZ-CINTAS, JORGE. «Multilingüismo, traducción audiovisual y estereotipos: el caso de *Vicky Cristina Barcelona*». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 135-162.
- DURÁN MUÑOZ, ISABEL, CORPAS PASTOR, GLORIA, HA, LE AN, y MITKOV, RUSLAN. «Introducing ProTermino: A New Tool Aimed at Translators and Terminologists». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Eds. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 623-638.
- ERRICO, ELENA. «La calidad en interpretación: Estado de la cuestión y perspectivas de investigación». *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 29 (2015).
- ERRICO, ELENA y MORELLI, MARA. «La palabra a los oyentes: los comentarios del público en un cuestionario sobre la percepción de la calidad de la interpretación consecutiva de estudiantes en prácticas». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue* 2 (2015): 281-301.
- FAYA ORNIA, GORETTI. «La necesidad de servicios de traducción e interpretación en el sector sanitario. La situación en Londres, Düsseldorf y Madrid». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 543-574.
- «Estudio contrastivo del folleto médico (inglés-español)». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 347-362.
- FERNÁNDEZ GIL, MARÍA JESÚS. «Censura 2.0 y Holocausto: el control de contenidos y su impacto en la imagen transnacional del genocidio nazi». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 201-217.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, VICENTE. «Las mil maneras de traducir poesía». *Vasos comunicantes* 46 (2015): 39-53.
- FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, CRISTINA. «Homogeneización cultural, transferencia y diferenciación cultural en la terminología del mundo de la moda inglés-francés-español. Implicaciones para la traducción editorial de textos de moda». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 307-343.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, MARÍA MAGDALENA. «Propuestas de ejercicios de simulación para la didáctica de la interpretación telefónica». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue* 2 (2015): 259-279.
- FRANCO AIXELÁ, JAVIER. «Bibliografía especializada sobre traducción e interpretación: la revista MonTI (universidades de Alicante, Jaume I y València) (2009-2015)». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 853-870.
- «La traducción de textos científicos y técnicos». *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 29 (2015).
- GARCÍA BÉRTOA, EMMA y GARCÍA SANZ, SANTIAGO. «Videojuegos y normalización lingüística: localización de Maniac Mansion al gallego». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 476-486.
- GARCÍA IZQUIERDO, ISABEL. «La competencia en lengua materna (español) de los estudiantes de traducción e interpretación: Un estudio de caso». *Hermeneus* 17 (2015): 87-100.
- GARCÍA MORALES, GORETTI. «La importancia del texto para la didáctica de la interpretación». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 94-104.
- GARCÍA OYA, ELISABET. «Interpretación de conferencias e ideología: resultados de un experimento en interpretación simultánea». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 53-74.

- GERDING SALAS, CONSTANZA y DÍAZ CASTRO, CRISTIAN. «Hacia una propuesta socioconstructivista para el aprendizaje de la traducción». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 151-178.
- GÓMEZ CASTRO, CRISTINA y PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, MARÍA. «En terreno vedado: género, traducción y censura. El caso de *Brokeback Mountain*». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 35-52.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, MARÍA JESÚS. «Interpretar escuchas telefónicas en ámbito judicial: análisis descriptivo y metodología operacional». *La interpretación en entornos judiciales*. Coord. Jesús Baigorri Jalón y Mariachiara Russo. *TRANS (Revista de Traductología)* 19.1 (2015): 109-129.
- GONZÁLEZ VERA, PILAR. «The Cultural Dimension in *Shrek* and *Shrek Forever After*». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 487-506.
- GÓRSKA, KATARZYNA. «Evidencias y contraintuiciones en la traducción indirecta audiovisual. El caso particular del documental *Komeda. La banda sonora d'una vida*». *Transfer. Revista electrónica sobre traducción e interculturalidad* 10.1-2 (2015): 107-125.
- GRANELL ZAFRA, JOAQUÍN. «La evaluación de la investigación: criterios de evaluación en Humanidades y el caso de la Traducción e Interpretación». *Investigación Bibliotecológica* 29.66 (2015): 57-78.
- GUTIÉRREZ LANZA, CAMINO. «Retranslation and Counterculture in Post-Francoist and Modern-day Spain: Woody Guthrie's *Bound for Glory* in Star Books (1977) and Global Rhythm Press (2009)». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 125-144.
- HALE, SANDRA BEATRIZ. «Approaching the Bench: Teaching Magistrates and Judges how to Work Effectively with Interpreters». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 163-180.
- HANDI, ELHASSANE BENHADDOU. «La posibilidad de una comunicación de calidad con las mujeres extranjeras víctimas de violencia». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 55-60.
- HART ROBERTSON, MARGARET. «Identity in Transit: Interpreting Med Voices». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 23-25.
- HERNÁNDEZ GUERRERO, MARÍA JOSÉ. «La traducción en *The Huffington Post*». *Hermeneus* 17 (2015): 111-136.
- HERTOG, ERIK. «The Right of Victims to Understand and to be Understood: The SOS-VICS Project Against its EU Background». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 19-36.
- «Looking Back While Going Forward: 15 Years of Legal Interpreting in the EU». *La interpretación en entornos judiciales*. Coord. Jesús Baigorri Jalón y Mariachiara Russo. *TRANS (Revista de Traductología)* 19.1 (2015): 15-31.
- «Directive 2010/64/EU of the European Parliament and of the Council on the Right to Interpretation and Translation in Criminal Proceedings: Transposition Strategies with Regard to Interpretation and Translation». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 73-100.
- HUERTAS, CRISTINA A., y BURGOS BÁRCENA, ANA. «La traducción de los culturemas en el doblaje y la subtitulación de *Mad Men*». *Cultura, lenguaje y representación* 14 (2015): 61-123.
- ILIESCU GHEORGHIU, CATALINA y ORTEGA HERRÁEZ, JUAN MIGUEL. «El intérprete oye voces... perspectivas académicas y profesionales radiografiadas y anotadas». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue* 2 (2015): 9-36.

- ILIESCU GHEORGHIU, CATALINA y ORTEGA HERRÁEZ, JUAN MIGUEL, Eds. *Insights in Interpreting. Status and Developments. MonTI Special Issue 2* (2015): 1-308.
- IVANOVA, IVONA. «El Concepto de la tortura en relación con la traducción y la interpretación en los servicios públicos». *FITISPos International Journal 2* (2015): 49-64.
- IVORRA PÉREZ, FRANCISCO MIGUEL. «How can Spanish Toy Manufacturers Achieve Intercultural Competence in English? A Contrastive Study of Spanish and U.S. Business Websites». *CLINA 1.2* (2015): 87-97.
- JAIME PÉREZ, ADRIANA. «Remote Interpreting in Public Services: Developing a 3G Phone Interpreting Application». *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Eds. Raquel Lázaro Gutiérrez, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Vigier Moreno. Granada: Comares, 2015.
- JANÉ LLIGÉ, JORDI. «Traducción, censura y construcción del discurso literario. La labor de los editores J. Janés, C. Barral y J. M. Castellet durante el franquismo». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris 20* (2015): 73-90.
- JIMÉNEZ GUTIÉRREZ, ISABEL. «Discapacidad visual y estudios de Traducción e Interpretación. Dificultades de alumnos con discapacidad visual en las asignaturas de recursos informáticos aplicados a la Traducción e Interpretación y de traducción especializada». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 457-475.
- JORDÀ MATHIASSEN, EIVOR. «El cine como herramienta para la formación de traductores jurídicos». *ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN 5* (2015): 133-147.
- KALINA, SYLVIA. «Ethical Challenges in Different Interpreting Settings». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue 2* (2015): 63-86.
- KILLMAN, JEFF A. «Introducing Machine Translation in Translator Training: Comparing ‘Information Mining’ with Post-editing». *ENTRECULTURAS 7-8* (2015): 179-193.
- KOCBEK, ALENKA. «The Decalogue of Legal Translation – Contracts in Intercultural Legal Communication». *CLINA 1.1* (2015): 71-86.
- KUZNIK, ANNA. «Prácticas, *in-service training* y transferencia del conocimiento. Formación de traductores e investigación en traducción, en contacto con la realidad del mercado». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 566-586.
- LASA ÁLVAREZ, BEGOÑA. «Novela inglesa y censura inquisitorial durante el reinado de Fernando VII: un expediente de 1815-1816». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris 20* (2015): 145-161.
- LÁZARO GUTIÉRREZ, RAQUEL y SÁNCHEZ RAMOS, MARÍA DEL MAR. «El uso de corpus en la formación de intérpretes en los servicios públicos en casos de violencia de género en España». *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus. The Hermeneus Conference*. Eds. María Teresa Sánchez Nieto, Susana Álvarez Álvarez; Verónica Arnáiz-Uzquiza, Teresa Ortego Antón, Leticia Santamaría Ciordia y Rosa Fernández Muñiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 183-195.
- LÁZARO GUTIÉRREZ y VIGIER MORENO, FRANCISCO, eds. *Investigación Emergente en Traducción e Interpretación*. Granada: Comares, 2015.
- LEJEUNE, PIERRE. «Traducir el sintagma nominal sujeto escueto del inglés: casos del español y del francés». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 404-420.

- LENGLET, CÉDRIC. «Norms in Face-threatening Instances of Simultaneous Conference Interpreting: Results from a Questionnaire». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue 2* (2015): 237-258.
- LÓPEZ GUIX, JUAN GABRIEL. «De espejos y máscaras. Una propuesta para la traducción de los lenguajes 'rotos'». *TRANS (Revista de Traductología)* 19.2 (2015): 265-276.
- «La traducción cuántica: *Alicia en el país de las maravillas*». *Vasos comunicantes* 46 (2015): 9-18.
- LUCERO GARCÍA, MARTA. «Hacia un habitus interseccional del traductor/intérprete en contextos de violencia de género». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 83-92.
- LUNG, RACHEL. «Solitude and Breakthroughs in Translation Studies Research». *Hermeneus* 17 (2015): 21-27.
- MARCELO WIRNITZER, GISELA. «Hacia nuevos modelos literarios: traducción y tabúes en literatura infantil y juvenil». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 287-298.
- MARÍN GARCÍA, ÁLVARO ROMO RECIO, PATRICIA. «Allá al fondo está el cliente, pero no tenga miedo: una visión empresarial de la evaluación de la calidad». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 553-565.
- MARTÍN PÁRRAGA, JAVIER. «Traduciendo a Joseph Addison: problemas y desafíos». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 35-47.
- MARTIN, ANNE. «La formación en interpretación en España: pasado y presente». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue 2* (2015): 87-110.
- MARTÍNEZ MARTOS, ISABEL MARÍA y CORPAS PASTOR, GLORIA. «En torno a la evaluación de la calidad en traducción turística. Un estudio de caso». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 701-718.
- MARTÍNEZ MATEO, ROBERTO. «Una revisión de la censura en la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) traducida del inglés en España desde la etapa franquista a la actualidad». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 163-182.
- MARTÍNEZ PLEGUEZUELOS, ANTONIO J. y GONZÁLEZ-IGLESIAS GONZÁLEZ, JUAN DAVID. «La identidad censurada: representación y manipulación de la homosexualidad en la obra *Té y simpatía*». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 53-67.
- MARTÍNEZ SIERRA, JUAN JOSÉ. «La traducción de *Nigger* en *Django Desencadenado*: Un enfoque ideológico». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 81-98.
- MATA BUIL, ANA. «Análisis comparativo de la recepción poética de T. S. Eliot, Marianne Moore y Edna St. Vincent Millay». *Hermeneus* 17 (2015): 137-177.
- MAYOR, CARLOS. «Mientras, en las Rocosas». *Vasos comunicantes* 46 (2015): 23-32.
- MAZAGATOS ANGULO, CRISTINA. «Análisis comparativo-contrastivo de la comisión de modernización del lenguaje jurídico y del *Plain English Movement* y su aplicación a la traducción de sentencias judiciales». *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Eds. Raquel Lázaro Gutiérrez, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno. Granada: Editorial Comares, 2015.

- MEDINA REGUERA, ANA y RAMÍREZ DELGADO, CRISTINA. «Metodología para evaluar la localización web en España. Primeros resultados aplicados a un corpus de sitios web de pymes agroalimentarias andaluzas». *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus. The Hermeneus Conference*. Eds. María Teresa Sánchez Nieto, Susana Álvarez Álvarez; Verónica Arnáiz-Uzquiza, Teresa Ortego Antón, Leticia Santamaría Ciordia y Rosa Fernández Muñiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 293-319.
- MEIRIÑO GÓMEZ, JESÚS. «Men in Black y ‘los hombres de negro’: el lenguaje metafórico en el discurso económico». *Traducimos desde el sur: VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 639-654.
- MÉNDEZ GONZÁLEZ, RAMÓN. «Localización y cultura: comprender los videojuegos como referentes culturales». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 741-759.
- «Paratraducción de la pareja texto/imagen: mutilación y manipulación de paratextos lingüísticos e icónicos». *Sendeban* 26 (2015): 83-98.
- MENDOZA GARCÍA, INMA. «La aceptabilidad de la traducción cultural en la literatura para la infancia: una propuesta conceptual y metodológica». *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos* (2015).
- MERINO ÁLVAREZ, RAQUEL. «Musicales traducidos y censurados en los escenarios españoles (1955-1985)». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 219-235.
- MESEGUER CUTILLAS, PURIFICACIÓN. «La traducción como arma propagandística: censura de Orwell, Abellio y Koestler en la España franquista». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 107-122.
- MOJICA LÓPEZ, ESPERANZA. «La interpretación en el ámbito judicial en España en casos específicos de violencia de género». *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Eds. Raquel Lázaro Gutiérrez, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno. Granada: Editorial Comares, 2015.
- MORATÓ, YOLANDA. «Wyndham Lewis y su recepción en España: etapas editoriales y traducciones». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 183-197.
- MORENO BELLO, YOLANDA. «Interpreting at War: Fighting Language Manipulation». *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Eds. Raquel Lázaro Gutiérrez, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno. Granada: Editorial Comares, 2015.
- MUEGGE, UWE. «Do Translation Standards Encourage Effective Terminology Management?» *Normalització en la indústria de la traducció*. Eds. Celia Rico Pérez y Willem Stoeller. *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 552-560.
- MUÑOZ MARTÍN, RICARDO. «Traducimos desde el Sur. Celebración de un balance siempre provisional». *Traducimos desde el sur: VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 11-17.
- MUÑOZ RAMOS, MARÍA y CORPAS PASTOR, GLORIA. «El EEES y la competencia tecnológica: los nuevos grados en Traducción». *Traducimos desde el sur: VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 509-523.
- NARANJO GUTIÉRREZ, LAURA y TORRES GARCÍA, MARÍA CARMEN. «A cuatro manos, a dos cabezas o cómo maximizar tu potencial (y el de la traducción)». *Vasos comunicantes* 46 (2015): 101-106.
- NAREDO MOLERO, MARÍA. «La interpretación especializada en violencia de género, una obligación de derechos humanos». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 37-46.

- NIETO FLORES, MARTA. «De camino hacia una traducción post-positivista». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 95-114.
- NOVODVORSKI, ARIEL. «Estudios de la traducción basados en corpus. Aspectos metodológicos para el análisis de estilo». *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus The Hermeneus Conference*. Eds. María Teresa Sánchez Nieto, Susana Álvarez Álvarez; Verónica Arnáiz-Uzquiza, Teresa Ortego Antón, Leticia Santamaría Ciordia y Rosa Fernández Muñiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 117-137.
- OLALLA SOLER, CHRISTIAN y VERT BOLAÑOS, OLGA. «Traducción y tecnología: herramientas del proceso traductor como actividad profesional. El punto de vista de los estudiantes». *Normalització en la indústria de la traducció*. Eds. Celia Rico Pérez y Willem Stoeller. *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 623-640.
- OLALLA SOLER, CHRISTIAN, SÁNCHEZ HITA, JUDITH y PRADO JUNQUERA, BORJA MANUEL. «La percepción de los estudiantes de Traducción e Interpretación sobre los estudios en Traducción e Interpretación de España. Un estudio empírico». *Sendebar* 26 (2015): 99-135.
- OLIVER GONZÁLEZ, ANTONI. «TMX: Intercambio de memorias de traducción». *Normalització en la indústria de la traducció*. Eds. Celia Rico Pérez y Willem Stoeller. *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 608-622.
- OLVERA LOBO, MARÍA DOLORES y GUTIÉRREZ ARTACHO, JUNCAL. «Nuevas tendencias en Recuperación de Información: la Búsqueda de Respuestas desde la perspectiva de la traducción». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 604-620.
- OLVERA LOBO, MARÍA DOLORES, GUTIÉRREZ ARTACHO, JUNCAL y ROBINSON-FRYER, BRYAN-JOHN. «Acciones formativas Web 2.0: el Grado en Traducción e Interpretación como banco de pruebas». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 524-539.
- ORDÓÑEZ LÓPEZ, PILAR. «Investigación histórica y tendencias historiográficas contemporáneas. Hacia un reader de historiografía de la traducción». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 177-192.
- ORDÓÑEZ LÓPEZ, PILAR y SABIO PINILLA, JOSÉ ANTONIO, eds. *Historiografía de la traducción en el espacio ibérico. Textos contemporáneos*. Cuenca: Universidad de Castilla La Mancha, 2015.
- ORTEGA ARJONILLA, EMILIO y SAN GINÉS AGUILAR, PEDRO. «Bibliografía especializada sobre traducción e interpretación: La colección Interlingua de la editorial Comares de Granada (1996-2015)». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 871-902.
- ORTEGA HERRÁEZ, JUAN MIGUEL. «Reflexiones en torno al binomio formación-acreditación como elementos constitutivos de la profesionalización de la interpretación jurídica». *La interpretación en entornos judiciales*. Coord. Jesús Baigorri Jalón y Mariachiara Russo. *TRANS (Revista de Traductología)* 19.1 (2015): 131-152.
- ORTIZ SORIANO, ADELA. «La imparcialidad en la interpretación policial». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 207-241.
- PARRA GALIANO, SILVIA. «El conocimiento experto (pericia) en la revisión de traducciones: clave en la gestión y propuestas de investigación». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 587-603.
- PASCUAL OLAGÚBEL, MARINA. «La interpretación en el Tribunal de Justicia de la Unión Europea». *La interpretación en entornos judiciales*. Coord. Jesús Baigorri Jalón y Mariachiara Russo. *TRANS (Revista de Traductología)* 19.1 (2015): 33-41.
- PAVESI, MARÍA. «De *Lei a Tu* y viceversa: estudio de caso de la creatividad en traducción audiovisual». Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marsed. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 111-134.

- PEGENAUTE RODRIGUEZ, LUIS. «Exiliados liberales decimononicos en Inglaterra: su labor como traductores literarios». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 206-216.
- PENAS IBÁÑEZ, BEATRIZ. «The Role of Indirect Translation in the Ralentization of Cultural Modernization: The Intermediate Role of Hemingway's Early Spanish translations». *Transfer. Revista electrónica sobre traducción e interculturalidad* 10.1-2 (2015): 51-74.
- PÉREZ FREIRE, SILVIA. «Los/las intérpretes vistos por los/las expertas y por las víctimas». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 101-112.
- PÉREZ-LUZARDO DÍAZ, JESSICA. «The Style Parameter in Quality Evaluation and Expectations of Simultaneous Interpreting». *Sendeban* 26 (2015): 213-233.
- PETERSEN, LUCAS. «Ulises inmigrante: Salas Subirat, sus orígenes catalanes, su argentinidad incómoda». *1611 (Revista de Historia de la Traducción)* 9 (2015).
- PÖCHACKER, FRANZ. «Los estudios de interpretación, enfocados desde el Sur». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 27-38.
- PONS ALORDA, JAUME C. «Més enllà de la traducció de *Fulles d'herba* de Walt Whitman». *1611 (Revista de Historia de la Traducción)* 9 (2015).
- POZO TRIVIÑO, MARIBEL DEL y TOLEDANO BUENDÍA, CARMEN. «El proyecto *Speak Out for Support* (SOS-VICS), un paso adelante en la comunicación con víctimas de violencia de género a través de intérpretes». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 1-17.
- POZO TRIVIÑO, MARIBEL DEL, TOLEDANO BUENDÍA, CARMEN CASADO-NEIRA, DAVID Y FERNANDES DEL POZO, DORIS, eds. *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género*. Granada: Comares. 2015, 1-152.
- REMAEL, ALINE, VAN WAES, LUUK y LEIJTEN, MARIËLLE. «La subtítulos en directo con reconocimiento de voz: cómo determinar los retos». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 233-264.
- RICA PEROMINGO, JUAN PEDRO y BRAGA RIERA, JORGE. *Herramientas y técnicas para la traducción inglés-español: Los textos literarios*. Madrid: Escolar y Mayo, 2015.
- RICHART MARSET, MABEL. «La censura de la corrección política: la traducción audiovisual a escena». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 237-257.
- RICO PÉREZ, CELIA y STOELLER, WILLEM, eds. *Normalització en la indústria de la traducció*. *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 539-640.
- ROALES RUIZ, ANTONIO. «Los programas informáticos de subtítulos en la enseñanza / aprendizaje de la TAV dentro del ámbito universitario (1): una propuesta de evaluación». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 761-774.
- «Los programas informáticos de subtítulos en la enseñanza / aprendizaje de la TAV dentro del ámbito universitario (2): Análisis del software profesional». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 775-789.
- RODRÍGUEZ ARCOS, IRENE. «La traducción ante los nuevos retos de la sociedad global». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 115-136.
- RODRÍGUEZ CASTRO, MÓNICA. «Intrinsic and Extrinsic Sources of Translator Satisfaction: An Empirical Study». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 195-229.

- RODRÍGUEZ HERRERA, JOSÉ MANUEL. «Shakespeare's Legal Wit: Evolution of the Translation of Shakespeare's Legal Puns into Spanish from the 20th to the 21st Century». *Revista alicantina de Estudios Ingleses* 28 (2015): 165-181.
- RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, MANUEL CRISTÓBAL. «Competencias y recursos para la práctica eficiente de la traducción profesional (Parte I)». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 231-257.
- «Competencias y recursos para la práctica eficiente de la traducción profesional (Parte II)». *ENTRECULTURAS* 7-8 (2015): 259-277.
- RODRÍGUEZ-TAPIA, SERGIO. «Estrategias de traducción inglés-español basadas en el análisis cuantitativo de procedimientos de reformulación formal y conceptual del texto semiespecializado». *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 29 (2015).
- ROISS, SILVIA. «El Trabajo de Fin de Grado en el Grado de Traducción e Interpretación: evaluación de competencias y contenidos asociados al título. Estudio analítico y consecuencias didácticas». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 273-288.
- ROJO LÓPEZ, ANA MARÍA y MESEGUER CUTILLAS, PURIFICACIÓN. «Fomentando la creatividad: una propuesta didáctica para el aula de traducción». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 255-271.
- ROMERO FRESCO, PABLO. «Cine accesible: uniendo los puntos entre traducción audiovisual y la realización cinematográfica». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marsset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 163-192.
- RUANO SAN SEGUNDO, PABLO. «El *Pickwick* de Galdós. Estudio traductológico de los verbos de habla a través de una aproximación computacional». *Hermeneus* 17 (2015): 209-231.
- RUIZ MEZCUA, AURORA. «¿Cómo elegir las herramientas de interpretación simultánea más apropiadas para la enseñanza?». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 105-118.
- «Aplicación práctica de la interpretación judicial a las aulas universitarias». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 307-323.
- RUIZ ROSENDO, LUCÍA. «Retos en la adquisición de destrezas en interpretación simultánea: estudio experimental sobre la evolución del alumno principiante». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 75-93.
- SÁNCHEZ NIETO, MARÍA TERESA, ÁLVAREZ ÁLVAREZ, SUSANA, ARNAIZ URQUIZA, VERÓNICA, ORTEGO, MARÍA TERESA, SANTAMARÍA CIORDIA, LETICIA, y FERNÁNDEZ MUÑIZ, ROSA. «Testimonios de la evolución de los estudios traductológicos basados en corpus durante la última década (2003-2013)». *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus. The Hermeneus Conference*. Eds. María Teresa Sánchez Nieto, Susana Álvarez Álvarez; Verónica Arnáiz-Uzquiza, Teresa Ortego Antón, Leticia Santamaría Ciordia y Rosa Fernández Muñoz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 17-30.
- eds. *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 1-371.
- SANDRELLI, ANNALISA. «Becoming an Interpreter: The Role of Computer Technology». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue* 2 (2015): 111-138.
- SANTANA FALCÓN, MARÍA DEL MAR y GARCÍA ÁLVAREZ, ANA MARÍA. «Errores de traducción de realia en menús de Gran Canaria». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 683-700.
- SANTANA, MARIO. «Translation and literatures in Spain, 2003-2012». *1611 (Revista de Historia de la Traducción)* 9 (2015).

- SOCORRO TRUJILLO, KARINA. «Clasificación de textos comerciales en función de su grado de complejidad: una ayuda para la enseñanza de traducción». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 540-552.
- TALAVÁN, NOA, RODRÍGUEZ-ARANCÓN, PILAR y MARTÍN-MONJE, ELENA. «The Enhancement of Speaking Skills Practice and Assessment in an Online Environment». *Tendencias en Educación y Lingüística*. Coords. Lucía Pilar Cancelas y Ouviaña, y Susana Sánchez Rodríguez. Cádiz: Editorial GEU, 2015. 329-351.
- TAMAYO, ANA. «Estudio descriptivo de la subtitulación para niños sordos y con discapacidad auditiva en las cadenas infantiles y juveniles en España». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 363-383.
- TOLEDANO BUENDÍA, CARMEN, ABRIL MARTÍ, MARÍA ISABEL, DEL POZO TRIVIÑO, MARÍA ISABEL y AGUILERA ÁVILA, LAURA. «Hacia una especialización en interpretación en el ámbito de la violencia de género: investigación, formación y profesionalización». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue* 2 (2015): 139-160.
- TORREJÓN, ENRIQUE. «La integración de tecnologías de la traducción: ¿bendición o maldición?». *Normalització en la indústria de la traducció*. Eds. Celia Rico Pérez y Willem Stoeller. *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 561-570.
- TORRES DEL REY, JESÚS y MORADO VÁZQUEZ, LUCÍA. «XLIFF, XML Localisation Interchange File Format, Translators, Localisation Standards». *Normalització en la indústria de la traducció*. Eds. Celia Rico Pérez y Willem Stoeller. *Revista Tradumàtica* 13 (2015): 584-607.
- TSAOUSI, AIKATERINI. «Making Sound Accessible. The Labelling of Sound Effects in Subtitling for the Deaf and Hard-of-hearing». *Hermeneus* 17 (2015): 233-252.
- VAAMONDE LISTE, ANTONIO. «Evaluación de las necesidades formativas de los/las intérpretes en el marco de la asistencia a las mujeres extranjeras víctimas de violencia de género (encuesta Delphi)». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 125-134.
- VALERO CUADRA, PINO. «Las traducciones al español del bestseller alemán David Safier... y el caso de un soneto de Shakespeare traducido ad hoc». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 251-262.
- VALERO GARCÉS, CARMEN y KADRIC, MIRA. «Multilingualism and TIPS. A Shared European Challenge». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 39-51.
- VALERO GARCÉS, CARMEN, KADRIC, MIRA, SCHNELL, BETTINA, RODRÍGUEZ, NADIA y CUÑADO, FERNANDO. «Estudio preliminar sobre el ejercicio de la interpretación y traducción judicial en España». *Sendebars* 26 (2015): 137-166.
- VALERO GISBERT, MARÍA. «Reflexiones sobre la creación de la imagen mental a través de la audiodescripción (AD)». *Traducción, ideología y poder en la ficción audiovisual*. Eds. Frederic Chaume y Mabel Richart Marset. *Prosopopeya. Revista de crítica contemporánea* 9 (2014-2015): 219-232.
- VEGARA FABREGAT, LAURA. «Traducción y metáfora: Estudio de metáforas cognitivas del Tribunal Supremo de los Estados Unidos». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 325-346.
- VIDAL CLARAMONTE, MARÍA CARMEN ÁFRICA. «Hacia una traducción 'escribible': *Between*, de Christine Brooke-Rose». *CLINA* 1.1 (2015): 87-98.
- VILAR SÁNCHEZ, KARIN. «Análisis cualitativo de textos con un programa CAQDAS». *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus. The Hermeneus Conference*. Eds. María Teresa Sánchez Nieto, Susana Álvarez Álvarez; Verónica Arnáiz-

- Uzquiza, Teresa Ortego Antón, Leticia Santamaría Ciordia y Rosa Fernández Muñiz. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2015. 271-291.
- VILLA JIMÉNEZ, ROSALÍA. «Análisis pragmático-cognitivo de tres versiones en español de *The Tell-Tale Heart* de Edgar Allan Poe». *Hikma* 14 (2015): 141-165.
- VILLALBA JIMÉNEZ, RUBÉN. «La medicina en televisión: implicaciones para la traducción. El caso del doblaje de las series sobre médicos». *Sendebarr* 26 (2015): 9-36.
- WALLACE, MELISSA. «Access and Protection: Civil Court Remedies for Victims of Domestic Violence and the Current State of Free Language Mediation in US Courts». *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. I Congreso Internacional SOS-VICS*. Eds. Maribel del Pozo Triviño, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo. Granada: Comares, 2015. 73-82.
- «Resisting Market Disorder and Ensuring Public Trust: Reimagining National Registers for Legal Interpreters in the United States and the European Union». *Legal Interpreting at a Turning Point*. Eds. María Jesús Blasco Mayor y Maribel del Pozo Triviño. *MonTI* 7 (2015): 115-140.
- «Current Dilemmas in Court Interpreting: Improving Quality and Access Through Smarter Testing and Administration Protocols». *Insights in Interpreting. Status and Developments*. Eds. Catalina Iliescu Gheorghiu y Juan Miguel Ortega Herráez. *MonTI Special Issue 2* (2015): 217-236.
- WEHRMEYER, ELLA. «An Annotation System for Signed Language Interpreting Corpora». *Hermeneus* 17 (2015): 279-317.
- WU, PEI CHUAN. «Asegurar la pertinencia de los objetos de estudio en traducción literaria: Una reflexión metodológica». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 331-348.
- ZARAGOZA NINET, GORA, MARTÍNEZ SIERRA, JUAN JOSÉ Y ÁVILA-CABRERA, JOSÉ JAVIER, eds. *Traducción y censura: nuevas perspectivas. Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 1-257.
- «Introducción». *Traducción y censura: nuevas perspectivas*. Eds. Gora Zaragoza Ninet, Juan José Martínez Sierra y José Javier Ávila-Cabrera. *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015): 9-13.
- ZARANDONA FERNÁNDEZ, JUAN MIGUEL. «*The Nun's Story / Historia de una monja*: el Congo de Kathryn Hulme, Fred Zinnemann y Audrey Hepburn y sus traductores al español». *Traducimos desde el sur. VI Congreso Internacional de la AIETI*. Ed. José Jorge Amigo Extremera. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. 263-280.
- ZARO VERA, JUAN JESÚS. «Traducción y propaganda religiosa: Gibraltar y la labor traductora de William Harris Rule». *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015): 135-148.

F. CULTURA Y CINE

M.^a LUZ ARROYO VÁZQUEZ
UNED
larroyo@flog.uned.es
ANTONIA SAGREDO SANTOS
UNED
asagredo@flog.uned.es

Índice general

1. CULTURA
2. CINE

1. CULTURA

- AGUIRRE, NANCY A. «Exile and Repatriation in the ‘Barrios’: the Great Depression in *La Prensa* and *La Opinión*, 1930-1932». *Camino Real. Estudios de las hispanidades norteamericanas* 10 (2015): 93-108.
- ALSINA RÍSQUEZ, CRISTINA. «Dissent as Therapy: The Case of the Veterans of the American War in Vietnam». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 101-119.
- AMEAL PÉREZ, ALBERTO JORGE. «Nicanor Bolet Perez en *La revista ilustrada de Nueva York* (1885-1890)». *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 10 (2015): 21-37.
- ARROYO VÁZQUEZ, M.^a LUZ. «The Empowerment of American Women During the Great Depression in Comparative Perspective». *RIAS. Review of International American Studies* 7.2 (2014): 141-156.
- «Mujeres en los altos cargos de la política estadounidense contemporánea: su presencia en los gabinetes presidenciales». *Pensar con la historia desde el siglo XXI*. Eds. Pilar Folguera, Juan Carlos Pereira et al. Madrid: Universidad Autónoma Ediciones, 2015. 5545-5563.
- BARTLEY, LEANNE, e HIDALGO-TENORIO, ENCARNACIÓN. «Constructing Perceptions of Sexual Orientation: A Corpus-based Critical Discourse Analysis of Transitivity in the Irish Press». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 14-34.
- BOSCH, AURORA. «Cincuenta años después de la ‘lucha contra la pobreza’: socialismo y liberalismo en los sesenta estadounidenses». *Pensar con la historia desde el siglo XXI*. Eds. Pilar Folguera, Juan Carlos Pereira et al. Madrid: Universidad Autónoma Ediciones, 2015. 1995-2009.
- «Un consenso conflictivo: ‘Liberales contra liberales’ en Estados Unidos, 1946-1948». *Historia social* 79 (2014): 43-60.
- «La segunda declaración de derechos: ciudadanía social y redefinición democrática en Estados Unidos, 1932-1946». *Caminos de democracia: ciudadanías y culturas democráticas en el siglo XX*. Coords. Ana M. Aguado y Luz Sanfeliu. Granada: Comares, 2014. 63-79.

- CASAVANTES BRADFORD, ANITA. «'La Conciencia del Gran Miami': Monsignor Bryan Walsh, Cold War Catholicism, and the Politics of Asylum in Multiethnic Miami». *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 10 (2015): 147-159.
- CASTRO ARCOS, JAVIER. «Estados Unidos y la guerra por el desarrollo: el control de la natalidad en Chile, 1960-1970». *Revista Complutense de Historia de América* 41 (2015): 95-120.
- CHASTAGNER, CLAUDE. «'Charanga Cakewalk': Tejano Music Takes Center Stage». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 83-96.
- CLARAMONTE ARRUFAT, JORDI. *Desacoplados. Estética y política del western. Hamlet: el príncipe de los cercamientos*. Madrid: Servicio de Publicaciones de la UNED, 2015.
- CROWLEY, TONY. «Hegemonic Shifts: The Latest from the Walls of Northern Ireland». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 58-76.
- «Modernizadores y tecnócratas. Estados Unidos ante la política educativa y científica de la España del desarrollo». *Historia y política: ideas, procesos y movimientos sociales* 34 (2015): 113-146.
- DE GREGORIO-GODEO, EDUARDO, y MATEOS-APARICIO MARTÍN-ALBO, ÁNGEL, eds. *Constructing Selves: Issues in Gender, Age, Ethnicity and Nation*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2015.
- DELGADO GÓMEZ-ESCALONILLA, LORENZO. «La diplomacia pública de Estados Unidos. Una perspectiva histórica». *Revista Complutense de Historia de América* 40 (2014): 277-301.
- DESSENS, NATALIE. «The Sounds of Babel: Staging American Ethnic Diversity in Early Nineteenth-Century New Orleans». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 15-27.
- DÍAZ GEADA, ABA y LANERO TÁBOAS, DANIEL. «Modelos de modernización para el desarrollismo: el influjo de las propuestas estadounidenses en el Servicio de Extensión Agraria (1955-1975)». *Revista Complutense de Historia de América* 41 (2015): 71-94.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, CAROLINA. «Latina Super-Heroines: Hot Tamales in Tights vs. Women Warriors, Wrestlers and Guerrilla Fighters of La Raza». *Complutense Journal of English Studies* 25 (2015): 115-136.
- FEU, MONSERRAT. «Sergio Aragonés Marginalizes Francoism in the Exile Newspaper *España Libre* (NYC)». *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 10 (2015): 129-146.
- FOTIA, LAURA. «Proyección y política cultural estadounidense en Argentina, (1928-1941)». *Revista Complutense de Historia de América* 41 (2015): 21-46.
- FOMBUENA BORRÁS, ROSARIO. «Las mujeres del partido republicano en los Estados Unidos», en Pilar Folguera y Juan Carlos Pereira *et al.* eds. *Pensar con la historia desde el siglo XXI*. Madrid: Universidad Autónoma Ediciones, 2015. 5545-5563.
- GARCÍA GÓMEZ, ANTONIO y GARRIDO POZO, FÁTIMA. «The Boundaries of Language and Gender Revisited: Performing Gender in Social Networks.» *Odissea. Revista de Estudios Ingleses* 16 (2015): 39-58.
- GARRIDO CASTELLANO, CARLOS. «Después de la unidad en la diversidad. Identidad, nación y arte indio contemporáneo». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 89-94.
- GÓMEZ BLESA, MERCEDES. «Las intelectuales republicanas: la conquista de la ciudadanía». *La residencia de señoritas y otras redes culturales femeninas*. Coords. Josefina Cuesta Bustillo *et al.* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2015. 253-266.
- HOULISTON, VICTOR. «Filling in the Blanks: Catholic Hopes for the English Succession». *The SEDERI Yearbook* 25 (2015): 77-104.
- HUGUET SANTOS, MONSERRAT. «Tradición misional y legado de las educadoras estadounidenses en España». *La residencia de señoritas y otras redes culturales femeninas*. Coords. Josefina Cuesta Bustillo *et al.* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2015. 71-116.

- JOYCE, VALERIE. «'(Dis)Embodied Voices' and (Dis)Appearing Dialects: Staging a Living Historiography of Early African American Women». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 29-42.
- KARATZAS, KONSTANTINOS D. «Analyze the Strengths and Limitations of Nonviolence as Practiced by King and the Civil Rights Movement». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 99-105.
- KEATING, ANTONY. «Administrative Expedience and the Avoidance of Scandal: Ireland's Industrial and Reformatory Schools and the Inter-Departmental Committee of 1962-3». *Estudios irlandeses. Journal of Irish Studies* 10 (2015): 95-108.
- KINNALLY, CARA ANNE. «Race, Slavery, and Liberalism in Lorenzo de Zavala's *Viage a los Estados Unidos del Norte de América*». *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 10 (2015): 77-91.
- LÓPEZ RUIZ, BALTASAR. «European Immigration in Western Canada: Acculturation Processes within the Francophone Communities in the Canadian Prairies». *Revista Internacional de Estudios Migratorios (RIEM)* 5.1 (2015): 61-92.
- NIÑO RODRÍGUEZ, ANTONIO. «El modelo de modernización estadounidense y sus efectos en España y en América Latina». *Revista Complutense de Historia de América* 41 (2015): 15-19.
- PARTYKA, JOANNA. «Mad Madge dos veces locas: la científica revolucionaria del siglo XVII». *Locas. Escritoras y personajes femeninos cuestionando las normas*. Eds. Milagro Martín Clavijo et al. Sevilla: Arcibel Editores, 2015. 1173-1180.
- PEÑALBA GARCÍA, MERCEDES. «Writing the Self, Drawing the Self: Identity and Self-Reflexivity in Craig Thompson Graphic Memoir *Blankets*». *Cultura, lenguaje y representación* 14 (2015): 155-180.
- PÉREZ, LISANDRO. «The Schism of 1868 and the Growth of Cuban New York.» *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 10 (2015): 61-76.
- POEY, DELIA. «To the Beat of Their Own Drum: Women in Salsa». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 69-81.
- SAGREDO SANTOS, ANTONIA. «La aproximación militar entre España y Estados Unidos en pleno escalonamiento de la Guerra Fría: su eco en la prensa estadounidense (1947-1953)». *Pensar con la historia desde el siglo XXI*. Eds. Pilar Folguera, Juan Carlos Pereira et al. Madrid: Universidad Autónoma Ediciones, 2015. 597-616.
- «La formación de la identidad irlandesa en los Estados Unidos». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 105-114.
- «Mujeres que desafiaron las normas y costumbres de la política estadounidense». *Locas. Escritoras y personajes femeninos cuestionando las normas*. Eds. Milagro Martín Clavijo et al. Sevilla: Arcibel Editores, 2015. 1495-1509.
- SÁNCHEZ ROMÁN, JOSÉ ANTONIO. «El multilateralismo como intervencionismo. Estados Unidos y la Sociedad de Naciones en América Latina (1930-1946)». *Revista Complutense de Historia de América* 41 (2015): 47-69.
- SANTAEMILIA RUIZ, JOSÉ. «Translating Sex(uality) from English into Spanish and Vice-versa: a Cultural and Ideological Challenge.» *Atlantis. Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos* 37.1 (2015): 139-156.
- SEGURA GARCÍA, TERESA. «Maharajás y modernidad: un proyecto de reformismo hindú en un principado de la India, 1910-1940». *Identidades en contexto y cultura posmoderna. Ensayos críticos*. Eds. Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo y Eduardo de Gregorio-Godeo. Oviedo: KRK Ediciones, 2015. 77-87.
- SELL, ROGER D. «Pinter, Herbert, Dickens: Post-postmodern Communicational Studies and the Humanities». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto

- Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 31-43.
- STEFANI, ANNE. «Sounds of Freedom: Songs in the 1960s Southern Civil Rights Movement». *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 23 (2015): 55-67.
- SUGARS, CYNTHIA. «‘Canadian, please’: The Intimate Space of YouTube Racism». *Canada and Beyond: A Journal of Canadian Literary and Cultural Studies* 5 (2015): 50-71.
- TORRES MARQUÍNEZ, CATALINA. «Women’s Network behind Frances Perkins’s Appointment». *Revista de Estudios Norteamericanos* 19 (2015): 151-166.
- VAN HOY, TERESA. «Mexican Exiles and the Monroe Doctrine, New York and the Borderlands, 1865». *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 10 (2015): 39-60.
- VARELA LAGO, ANA. «From migrants to Exiles: the Spanish Civil War and the Spanish Immigrant Communities in the United States.» *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 10 (2015): 111-128.

2. CINE Y TELEVISIÓN

- BARDÉS, CÉSAR. *El sueño americano. El cine en la Era Kennedy*. Madrid: Quadrivium, 2015.
- BARTOLOMÉ LEAL, ANDRÉS. «Strangers in a Strange Land: Cinema, Identity and the Modern Nation-State in Roman Polanski’s *The Ghost Writer*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 121-138.
- BUENO ALONSO, JORGE LUIS. «‘That’s what I like about Shakespeare; it’s the Pictures’: A Teaching-Oriented Approach to Shakespearean Textual Analysis through Film (with Special Reference to *Macbeth* V.5.15-28)». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 131-144.
- CARRASCO-CARRASCO, ROCÍO. «The Gendering of Technology in Science Fiction Cinema: the Sensitive Male Robot». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 76-83.
- CODÓ MARTÍNEZ, JORDI. «Transnationalism and the Decentralization of the Global Film Industry». *Coolabah* 16 (2015): 34-47.
- COUSINS, MARK. *Historia del Cine*. Madrid: Blume, 2015.
- CURIESES, ÓSCAR. «*Lulu on the Bridge* de Paul Auster, una reelaboración cinematográfica del mito de Pandora a través del sueño». *452º. Revista de teoría de la literatura y literatura comparada* 12 (2015): 199-212.
- DONAPETRY, MARÍA. «Sentido y sensibilidad de Sally Potter en *Yes*». *Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana* 24 (2015): 109-130.
- ECHEVERRÍA DOMINGO, JULIA. «Liquid Cinematography and the Representation of Viral Threats in Alfonso Cuarón’s *Children of Men*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.2 (2015): 139-155.
- GÓMEZ-MORENO, MARTA. «La influencia del arquetipo la gran madre en el *bullying* a través de *Carrie* (1974) de Stephen King». *Feminismos* 25 (2015): 159-182.
- HANRAHAN, FIEDHLIM. «The Poverty Tour: Life in the Slums of Mumbai and Manila as Seen in Danny Boyle’s *Slumdog Millionaire* and Merlinda Bobis’s *The Solemn Lantern Maker*». *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1 (2015): 101-119.
- JUÁREZ HERVÁS, LUISA. «La americanización del Holocausto como fenómeno transnacional: *Video Fortunoff Archive* en Yale University, *Steven Spielberg Film and Video Archive* en el USHMM de Washington, *USC Shoah Foundation Visual History Archive Online* y la identidad de la segunda generación». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto

- Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 91-98.
- KENNEDY, TODD. «On the Road to ‘Some’ Place: Sofia Coppola’s Dissident Modernism Against a Postmodern Landscape». *Miscelánea* 52 (2015): 51-67.
- KOSTER, SERGE. *Las fascinantes rubias de Alfred Hitchcock*. Madrid: Periférica, 2015.
- LAPEÑA MARCHENA, ÓSCAR. «La contaminación de géneros en el cine sobre el Mundo Antiguo». *Trocadero. Revista de Historia Moderna y Contemporánea* 27 (2015): 151-172.
- LENA, ALBERTO. *Alfred Hitchcock, Thornton Wilder y ‘La sombra de una duda’*. Valladolid: Ediciones de la Universidad de Valladolid, 2015.
- ORÁN LLARENA, FABIÁN. «Ridley Scott’s Dystopia Meets Ronald Reagan’s America: Class Conflict and Political Disclosure in Blade Runner: The Final Cut». *Revista canaria de estudios ingleses* 70 (2015): 146-158.
- ORELLANA, JUAN. *Cine e Ideología*. Madrid: Stella Maris, 2015.
- PARRONDO CARRETERO, CONCEPCIÓN. «The Necessity of Agency in *The Secret Life of Bees*, the Film». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 129-135.
- RODRÍGUEZ SALAS, GERARDO. «*The Walking Dead*: A Communitarian Study». *Verbeia. Revista de estudios filológicos* 0 (2015): 275-285.
- SÁNCHEZ PALENCIA, CAROLINA. «‘The tropics make it difficult to mope’: The Imaginative Geography of Alexander Payne’s *The Descendants* (2011)». *IJES: International Journal of English Studies* 15.2 (2015): 81-95.
- VALERO REDONDO, MARÍA. «Giving Voice to the Subaltern: Ideology and Socio-Historical Factors in Andrea Arnold’s Adaptation of *Wuthering Heights*». *English and American Studies in Spain: New Developments and Trends*. Eds. Alberto Lázaro Lafuente y María Dolores Porto Requejo. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2015 (libro electrónico). 144-150.